

Germany-Mainz: Printed books
OJ S 220/2022 15/11/2022
Contract award notice
Supplies

Legal Basis:

Directive 2014/24/EU

Section I: Contracting authority

I.1. Name and addresses

Official name: Stiftung Lesen
Postal address: Römerwall 40
Town: Mainz
NUTS code: DEB35 Mainz, Kreisfreie Stadt
Postal code: 55131
Country: Germany
E-mail: ausschreibung@stiftunglesen.de
Telephone: +49 6131-28890-0
Fax: +49 6131-28890-49
Internet address(es):
Main address: www.stiftunglesen.de

I.4. Type of the contracting authority

Other type: Stiftung

I.5. Main activity

Education

Section II: Object

II.1. Scope of the procurement

II.1.1. Title

Lesestart. Weil uns Lesen weiterbringt. Konzeption, Produktion und Lieferung von 2 x 35.000 Set-Büchern (2023)
Reference number: 172

II.1.2. Main CPV code

22110000 Printed books

II.1.3. Type of contract

Supplies

II.1.4. Short description

Die ausgeschriebene Leistung umfasst die Konzeption, Produktion und fix und fertige Lieferung je eines Wimmel-Papp-Bilderbuches für zwei- bis sechsjährige Kinder und / oder einer Bildergeschichte im Comicstil für sechs- bis neunjährige Kinder mit einer Auflage von jeweils 35.000 Exemplaren der nachstehend näher spezifizierten Buch-Sondereditionen.
Es werden zwei Fachlose wie folgt vergeben:
1. Fachlos 1:

Der/die Erstplatzierte/r des Ausschreibungsverfahrens der Wimmel-Papp-Bilderbuch-Sonderedition für zwei- bis sechsjährige Kinder liefert in 2023: 35.000 Buchexemplare.

2. Fachlos 2:

Der/die Erstplatzierte/r des Ausschreibungsverfahrens der Bildergeschichte im Comicstil-Sonderedition für sechs- bis neunjährige Kinder liefert in 2023: 35.000 Buchexemplare.

II.1.6. Information about lots

This contract is divided into lots: yes

II.1.7. Total value of the procurement

Value excluding VAT: 121 282,20 EUR

II.2. Description

II.2.1. Title

Wimmel-Papp-Bilderbuch-Sonderedition für Zwei- bis Sechsjährige

Lot No: 1

II.2.2. Additional CPV code(s)

79000000 Business services: law, marketing, consulting, recruitment, printing and security,

79970000 Publishing services

II.2.3. Place of performance

NUTS code: DEB35 Mainz, Kreisfreie Stadt

Main site or place of performance: Stiftung Lesen Römerwall 40 55131 Mainz Die Lieferung erfolgt einheitlich an einen noch zu benennenden Ort in Deutschland, der dem Bieter rechtzeitig - d. h. mindestens vier Wochen vor Lieferung - mitgeteilt wird. Voraussichtlich wird die Lieferung im PLZ-Bereich 66822 liegen.

II.2.4. Description of the procurement

Die ausgeschriebene Leistung umfasst die Konzeption, Produktion und fix und fertige

Lieferung eines Wimmel-Papp-Bilderbuches für zwei- bis sechsjährige Kinder in einer Auflage von 35.000 Exemplaren der nachstehend näher spezifizierten Buchedition.

FACHLOS 1:

Der/Die Erstplatzierte/r des Ausschreibungsverfahrens des Wimmel-Papp-Bilderbuches für zwei- bis sechsjährige Kinder liefert in 2023: 35.000 Exemplare.

Folgende LEISTUNGEN hat der Auftragnehmer zu erbringen:

Herstellerische Ausführung:

- Breite: 15 bis max. 17 cm / Höhe: 19 bis max. 21 cm (Querformat ist möglich)
- Seiten: 16 inkl. U1-U4
- Sonderedition: Lesestart-Branding auf U1 und U4 sowie weitere Textbausteine
- Druck: 4/4-farbig
- Buchbinderische Verarbeitung: Pappen-Bilderbuch
- Maximales Gewicht je Buch: 240 Gramm

Materialanforderungen / Herstellerische Qualität:

farbecht; auch entsprechend Schweiß und Speichelechtheitstests

- Produkt + Material unbedenklich: alle Materialien frei von Azo-Farbstoffen und PVC, ungiftig, stabil, bissfest (Nachweis aller Anforderungen auf Nachfrage)

- Pappe sollte Anteile aus Recycling-Papier enthalten, dennoch Anmutung von Weißpappe haben

- Papier FSC-zertifiziert

Inhaltsvorgaben:

Folgende Vorgaben werden vonseiten der AG als feste Rahmenpunkte gesetzt, die Bieter dürfen zudem eigene Ideen bei der Einreichung einbringen.

Gesamtkonzept und Struktur

- Wimmelbildgeschichte mit fortlaufender Narration (und immer wieder auftauchenden Charakteren)
- jede Doppelseite besteht aus einer Wimmelszene, passenden Bildwörtern (Illustrationen mit Text), die gleichzeitig auch Suchauftrag sind, sowie einem kurzen Vorlesetext

Textgestaltung und Sprache:

- Druckschrift
- einfache Sprache
- Bildwörter, um Begriffe kennenzulernen (Nomen, Verben, Adjektive, Präpositionen, Numerale als Einzelworte oder Chunks)
- Vorlesetext: idealerweise Integration von W-Fragen zum Anregen von Gesprächen
- gendergerechte und diskriminierungsfreie Sprache

Illustrationen:

- Vielfalt abbilden in jeder Hinsicht (z. B. ethnische Herkunft und Nationalität, Geschlecht und geschlechtliche Identität, sexuelle Orientierung, körperliche und geistige Fähigkeiten, Familienstruktur etc.) und stereotyp- und diskriminierungsfreie Abbildungen
- Bildwörter: die Suchaufträge sollen über die Bildebene schon deutlich sein
- kindgerechter Illustrationsstil

Geschichte/Inhalt:

- breite Palette an Lebenswelten thematisch abbilden, die die Kinder hier kennenlernen, z. B. Straßenverkehr, Spielplatz, Natur, Einkauf/Lebensmittel, Stadtleben
- idealerweise fortlaufende Narration: Charaktere können durch die Wimmelgeschichte begleitet werden und auf jeder Seite wiedergefunden werden
- Es können bereits bekannte Kinderbuch-Charaktere Teil der Bücher sein.

Zusatzmaterial / Übersetzungen als PDF:

Zusätzlich soll das Buch für die Altersklasse 2-6 Jahre online neben Deutsch in voraussichtlich 13 weiteren Sprachen als PDF frei zugänglich gemacht werden. Die Übersetzung muss nicht über den Verlag erfolgen, jedoch die grafische Umsetzung für die 13 weiteren Onlineversionen des Buches.

Optional:

- Multimediale Verlängerung z. B. durch Hörelemente, sodass der deutsche Text über QR-Code pro Doppelseite vorgelesen wird
- Es können sowohl Konzepte als auch bereits erschienene oder noch erscheinende Titel eingereicht werden, die gleichzeitig im Handel erscheinen bzw. erschienen sind/erscheinen werden, sofern sie an die vorgegebenen Anforderungen adaptiert werden und den technischen und inhaltlichen Anforderungen entsprechen.
- Es dürfen keine Konzepte/Titel eingereicht werden, die bereits in diesem oder einem anderen Programmbereich der Stiftung Lesen eingesetzt wurden oder werden.

Bindungswirkung der Zuschlagserteilung

Die später zu liefernden Bücher sind grundsätzlich so auszugestalten, wie sie von der AG anhand der eingereichten Konzepte und Illustrationen im Ausschreibungsverfahren bezuschlagt wurden. Änderungen der inhaltlichen Gestaltung sind nach Auftragsvergabe nur nach Aufforderung und in Abstimmung mit der AG zulässig. Nach der Zuschlagserteilung müssen die Pappbilderbücher (=Wimmelbücher) gemäß der Leistungsbeschreibung entwickelt werden und als Muster (Prototyp) der AG zur Freigabe vorgelegt werden. Anschließend müssen gegebenenfalls Korrekturphasen für mögliche Nachbesserungen und Abstimmungen mit der AG eingeplant werden. Die Bücher dürfen erst nach Freigabe durch die AG produziert werden.

Lieferung

Der Auftragnehmer ist verpflichtet, die bezuschlagte Stückzahl von 35.000 Büchern für zwei- bis sechsjährige Kinder zwischen dem 11. und bis spätestens 14. April 2023 eintreffend, frei Haus und fristgerecht zu liefern. Die Lieferung erfolgt einheitlich an einen noch zu benennenden Ort in Deutschland (voraussichtlich im PLZ-Bereich 66822), der dem Bieter rechtzeitig - d. h. mindestens vier Wochen vor Lieferung - mitgeteilt wird. Der Ausschuss für die Produktion muss so kalkuliert werden, dass eine Unterlieferung zu 100 % ausgeschlossen wird. Überdrucke sind zu max. 1,5 % zulässig.

Projektansprechpartner

Der Auftragnehmer benennt einen verantwortlichen Projektansprechpartner.

Beachten Sie die Vergabeunterlagen und verwenden Sie zur Angebotsabgabe das vorbereitete Angebot sowie das vorbereitete Preisblatt.

II.2.5. Award criteria

Quality criterion - Name: Herstellerische Qualität des Blindmusters / Weighting: 4%

Quality criterion - Name: Gesamtkonzept und Struktur / Weighting: 24%

Quality criterion - Name: Textgestaltung und Sprache / Weighting: 12%

Quality criterion - Name: Illustrationen / Weighting: 10%

Quality criterion - Name: Geschichte/Inhalt / Weighting: 10%

Price - Weighting: 40%

II.2.11. Information about options

Options: no

II.2.13. Information about European Union funds

The procurement is related to a project and/or programme financed by European Union funds:
no

II.2.14. Additional information

Einreichungsvorgaben:

Im Rahmen des Ausschreibungsverfahrens müssen bis zum 22.09.2022 (12:00 Uhr) Exposés eingereicht werden, die Folgendes enthalten:

- Darstellung des Konzepts auf maximal zwei A4-Seiten, dazu mindestens zwei gestaltete Doppelseiten als Prototyp
- Kurzinformationen zu Autoren/Illustratoren (auf max. eine A4-Seite)
- Ein Blindmuster, das in Format und Ausstattung dem später zu produzierenden Buch entspricht, per Post
- alle Konzepte, Autoren-/Illustratoreninfos und Illustrationen als digitale PDFVersion und ausgedruckt per Post

II.2. Description

II.2.1. Title

Bildergeschichte im Comicstil-Sonderedition für sechs- bis neunjährige Kinder

Lot No: 2

II.2.2. Additional CPV code(s)

79000000 Business services: law, marketing, consulting, recruitment, printing and security,

79970000 Publishing services

II.2.3. Place of performance

NUTS code: DEB35 Mainz, Kreisfreie Stadt

Main site or place of performance: Stiftung Lesen Römerwall 40 55131 Mainz Die Lieferung erfolgt einheitlich an einen noch zu benennenden Ort in Deutschland, der dem Bieter rechtzeitig - d. h. mindestens vier Wochen vor Lieferung - mitgeteilt wird. Voraussichtlich wird die Lieferung im PLZ-Bereich 66822 liegen.

II.2.4. Description of the procurement

Die ausgeschriebene Leistung umfasst die Konzeption, Produktion und fix und fertige Lieferung einer Bilder Geschichte im Comicstil für sechs- bis neunjährige Kinder mit einer Auflage von 35.000 Exemplaren der nachstehend näher spezifizierten Buch-Sonderedition.

FACHLOS 2:

Der/die Erstplatzierte/r des Ausschreibungsverfahrens der Bilder Geschichte im Comicstil-Sonderedition für sechs- bis neunjährige Kinder liefert in 2023: 35.000 Buchexemplare.

Folgende Leistungen hat der Auftragnehmer zu erbringen:

Herstellerische Ausführung:

Breite 15 bis max. 18 cm / Höhe: 22 bis max. 24 cm

- Seiten 48-56 Seiten zzgl. U1-U4
- Sonderedition: Lesestart-Branding auf U1 und U4 sowie weitere Textbausteine
- Druck: 4/4-farbig
- Buchbinderische Verarbeitung: Hardcover
- Maximales Gewicht je Buch: 300 Gramm

Materialanforderungen / Herstellerische Qualität:

- farbecht; auch entsprechend Schweiß- und Speicheleuchtigkeitstests
- Produkt + Material unbedenklich: alle Materialien frei von Azo-Farbstoffen und PVC, ungiftig, stabil, bissfest (Nachweis aller Anforderungen auf Nachfrage)
- Pappe sollte Anteile aus Recycling-Papier enthalten, dennoch Anmutung von Weißpappe haben
- Papier FSC-zertifiziert

Inhaltsvorgaben

Folgende Vorgaben werden vonseiten der AG als feste Rahmenpunkte gesetzt, die Bieter dürfen zudem eigene Ideen bei der Einreichung einbringen.

Gesamtkonzept und Struktur:

- Bilder Geschichte im Comicstil mit Kapitelstruktur
- Idealerweise steigert sich der Schwierigkeitsgrad pro Kapitel (von keinem Text zu mehr Text)
- Geschichte wird für Nichtleser/-innen schon über die Bildebene ersichtlich

Textgestaltung und Sprache:

- Druckschrift / Erstleseschrift
- einfache Sprache
- Textanteil soll sich idealerweise von Kapitel zu Kapitel steigern (erste Schwierigkeitsstufe im Idealfall textlos, der höchste Schwierigkeitsgrad sollte aber über einfache Sätze nicht hinausgehen)
- Text steht nicht im Fokus, sondern die Bildgeschichte
- gendergerechte und diskriminierungsfreie Sprache

Illustrationen:

- Vielfalt abbilden in jeder Hinsicht (z. B. ethnische Herkunft und Nationalität, Geschlecht und geschlechtliche Identität, sexuelle Orientierung, körperliche und geistige Fähigkeiten, Familienstruktur etc.) und stereotyp- und diskriminierungsfreie Abbildungen
- kindgerechter Illustrationsstil

Geschichte / Inhalt:

- einzelne Kapitel können eine zusammenhängende Geschichte darstellen oder unterschiedliche Episoden
- Wünschenswert wären interaktive Elemente zum Miträtseln oder Seiten zum Selbstergänzen/-gestalten
- Themenwelt kann vielfältig gestaltet sein, sollte aber Alltagsbezug haben. Mögliche Themen wären Freundschaft, Miteinander, Abenteuer, Schulalltag
- Stil kann märchenhaft/fantastisch/magisch, lustig/spaßig, voll Spannung und zum Miträtseln sein.
- Es können bereits bekannte Kinderbuch-Charaktere Teil der Bücher sein.

Zusatzmaterial / Übersetzungen als PDF:

Das Buch für die Altersklasse 6-9 Jahre soll auch durch (mehrsprachige) digitale Zusatzangebote begleitet werden.

Die exakten Produkte werden gemeinsam von Verlag und Stiftung Lesen entsprechend des Buches entwickelt. Als Grundlage für ein Angebot gehen wir von der grafischen Umsetzung von einem Auszug des Buches (8 Doppelseiten) in voraussichtlich 13 weiteren Sprachen aus.

Optional:

- idealerweise Schlüsselworte herausstellen (typografisch oder mit zusätzlichen Bildwörtern), um den Wortschatzaufbau zu fördern
- Es können sowohl Konzepte als auch bereits erschienene oder noch erscheinende Titel eingereicht werden, die gleichzeitig im Handel erscheinen bzw. erschienen sind/erscheinen werden, sofern sie an die vorgegebenen Anforderungen adaptiert werden und den technischen und inhaltlichen Anforderungen entsprechen.
- Es dürfen keine Konzepte/Titel eingereicht werden, die bereits in diesem oder einem anderen Programmbereich der Stiftung Lesen eingesetzt wurden oder werden.

Bindungswirkung der Zuschlagserteilung

Die später zu liefernden Bücher sind grundsätzlich so auszugestalten, wie sie von der AG anhand der eingereichten Konzepte und Illustrationen im Ausschreibungsverfahren bezuschlagt wurden. Änderungen der inhaltlichen Gestaltung sind nach Auftragsvergabe nur nach Aufforderung und in Abstimmung mit der AG zulässig.

Nach der Zuschlagserteilung müssen die Hardcover (=Bildgeschichten im Comicstil) gemäß der Leistungsbeschreibung entwickelt werden und als Muster (Prototyp) der AG zur Freigabe vorgelegt werden. Anschließend müssen gegebenenfalls Korrekturphasen für mögliche Nachbesserungen und Abstimmungen mit der AG eingeplant werden. Die Bücher dürfen erst nach Freigabe durch die AG produziert werden.

Der Auftragnehmer ist verpflichtet, die bezuschlagte Stückzahl von 35.000 Büchern für sechs- bis neunjährige Kinder zwischen dem 11. und bis spätestens 14. April 2023 eintreffend, frei Haus und fristgerecht zu liefern. Die Lieferung erfolgt einheitlich an einen noch zu benennenden Ort in Deutschland (voraussichtlich im PLZ-Bereich 66822), der dem Bieter rechtzeitig - d. h. mindestens vier Wochen vor Lieferung - mitgeteilt wird.

Der Ausschuss für die Produktion muss so kalkuliert werden, dass eine Unterlieferung zu 100 % ausgeschlossen wird. Überdrucke sind zu max. 1,5 % zulässig.

Projektansprechpartner:

Der Auftragnehmer benennt einen verantwortlichen Projektansprechpartner.

Beachten Sie die Vergabeunterlagen und verwenden Sie zur Angebotsabgabe das vorbereitete Angebot sowie das vorbereitete Preisblatt.

II.2.5. Award criteria

Quality criterion - Name: Herstellerische Qualität / Weighting: 4%

Quality criterion - Name: Gesamtkonzept und Struktur / Weighting: 20%

Quality criterion - Name: Textgestaltung und Sprache / Weighting: 11%

Quality criterion - Name: Illustrationen / Weighting: 14%
Quality criterion - Name: Geschichte/Inhalt / Weighting: 11%
Price - Weighting: 40%

II.2.11. Information about options

Options: no

II.2.13. Information about European Union funds

The procurement is related to a project and/or programme financed by European Union funds:
no

II.2.14. Additional information

Einreichungsvorgaben:

Im Rahmen des Ausschreibungsverfahrens müssen bis zum 22.09.2022 (12:00 Uhr) Exposés eingereicht werden, die Folgendes enthalten:

- Darstellung des Konzepts auf maximal zwei A4-Seiten, dazu mindestens zwei gestaltete Doppelseiten als Prototyp
- Kurzinformationen zu Autoren/Illustratoren (auf max. eine A4-Seite)
- Ein Blindmuster, das in Format und Ausstattung dem später zu produzierenden Buch entspricht, per Post
- alle Konzepte, Autoren-/Illustratoreninfos und Illustrationen als digitale PDFVersion und ausgedruckt per Post

Section IV: Procedure

IV.1. Description

IV.1.1. Type of procedure

Open procedure

IV.1.3. Information about a framework agreement or a dynamic purchasing system

IV.1.8. Information about the Government Procurement Agreement (GPA)

The procurement is covered by the Government Procurement Agreement: no

IV.2. Administrative information

IV.2.1. Previous publication concerning this procedure

Notice number in the OJ S: [2022/S 145-412392](#)

IV.2.8. Information about termination of dynamic purchasing system

IV.2.9. Information about termination of call for competition in the form of a prior information notice

Section V: Award of contract

Lot No: 1

Title:

Konzeption, Produktion und Lieferung von einem Buch für Zwei- bis Sechsjährige (35.000 Ex.) im Rahmen des Projektes "Lesestart: Weil uns Lesen weiterbringt."

A contract/lot is awarded: yes

V.2. Award of contract

V.2.1. Date of conclusion of the contract

07/11/2022

V.2.2. Information about tenders

Number of tenders received: 8

Number of tenders received from SMEs: 6

Number of tenders received from tenderers from other EU Member States: 0

Number of tenders received from tenderers from non-EU Member States: 0

Number of tenders received by electronic means: 8

The contract has been awarded to a group of economic operators: no

V.2.3. Name and address of the contractor

Official name: Carlsen Verlag GmbH

Postal address: Völckersstrasse 14-20

Town: Hamburg

NUTS code: DE600 Hamburg

Postal code: 22765

Country: Germany

E-mail: meike.beurer@carlsen.de

Telephone: +49 4039804-157

Internet address: <http://carlsen.de>

The contractor is an SME: no

V.2.4. Information on value of the contract/lot

Initial estimated total value of the contract/lot: 55 000,00 EUR

Lowest offer: 40 194,00 EUR / Highest offer: 92 648,75 EUR taken into consideration

V.2.5. Information about subcontracting

Section V: Award of contract

Lot No: 2

Title:

Konzeption, Produktion und Lieferung von einem Buch für Sechs- bis Neunjährige (35.000 Ex.) im Rahmen des Projektes "Lesestart: Weil uns Lesen weiterbring."

A contract/lot is awarded: yes

V.2. Award of contract

V.2.1. Date of conclusion of the contract

07/11/2022

V.2.2. Information about tenders

Number of tenders received: 5

Number of tenders received from SMEs: 4

Number of tenders received from tenderers from other EU Member States: 0

Number of tenders received from tenderers from non-EU Member States: 0

Number of tenders received by electronic means: 5

The contract has been awarded to a group of economic operators: no

V.2.3. Name and address of the contractor

Official name: Edition Michael Fischer GmbH
Postal address: Kistlerhofstr. 70
Town: München
NUTS code: DE212 München, Kreisfreie Stadt
Postal code: 81379
Country: Germany
E-mail: tatjana.bleiler@emf-verlag.de
Telephone: +49 1721813272
Internet address: www.emf-verlag.de/
The contractor is an SME: yes

V.2.4. Information on value of the contract/lot

Initial estimated total value of the contract/lot: 58 000,00 EUR
Lowest offer: 55 625,00 EUR / Highest offer: 112 357,00 EUR taken into consideration

V.2.5. Information about subcontracting

Section VI: Complementary information

VI.3. Additional information

Bekanntmachungs-ID: CXP4YLN6M1E

VI.4. Procedures for review

VI.4.1. Review body

Official name: Vergabekammern Rheinland-Pfalz, Ministerium für Wirtschaft, Klimaschutz, Energie und Landesplanung
Postal address: Stiftsstraße 9
Town: Mainz
Postal code: 55116
Country: Germany
E-mail: vergabekammer.rlp@mwwlw.rlp.de
Telephone: +49 6131162234
Internet address: <https://mwwlw.rlp.de/de/ministerium/zugeordnete-institutionen/vergabekammer/>

VI.4.3. Review procedure

Precise information on deadline(s) for review procedures:

Genaue Angaben zu den Fristen für die Einlegung von Rechtsbehelfen:

- 1) Gemäß § 160 Abs. 3 Nr. 1 GWB müssen erkannte Verstöße gegen Vergabevorschriften innerhalb einer Frist von 10 Kalendertagen gegenüber dem AG gerügt werden;
- 2) Gemäß § 160 Abs. 3 Nr. 2 GWB müssen Verstöße gegen Vergabevorschriften, die aus diesem Bekanntmachungstext erkennbar sind, innerhalb der in der Bekanntmachung benannten Angebots- bzw. Bewerbungsfrist gegenüber der AG gerügt werden;
- 3) Gemäß § 160 Abs. 3 Nr. 3 GWB müssen Verstöße gegen Vergabevorschriften, die erst in den Vergabeunterlagen erkennbar sind, innerhalb der Angebots- bzw. Bewerbungsfrist gegenüber der AG gerügt werden;
- 4) Hilft die AG der Rüge nicht ab, kann ein Antrag auf Nachprüfung bei der zuständigen Vergabekammer unter der o.g. Anschrift innerhalb von 15 Kalendertagen nach Eingang der Mitteilung der AG, der Rüge nicht abhelfen zu wollen, gestellt werden. Der

Nachprüfungsantrag ist unzulässig, soweit die Voraussetzungen des § 160 Abs. 3 GWB vorliegen;

5) Die AG weist zugleich auf die Vorschriften der §§ 134, 135 GWB hin. Insbesondere sind die Fristenregelungen in § 135 Abs. 2 GWB zur Geltendmachung der in § 134 Abs. 1 GWB genannten Verstöße zu beachten.

VI.5. Date of dispatch of this notice

10/11/2022